

GESUCHT WIRD

- **Suche Person für Spanischunterricht** ab Mitte Oktober für 4 Monate. Ferdi Tel. 335 5383359;
- Elektro Harder sucht **ab sofort einen Elektriker**. Infos unter Tel. 349 5790673 oder info@elektroharder.it;
- Metzgerei Silbernagl Kastelruth: Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir in **Vollzeit Verkäuferin** in unserem Metzger Geschäft und einen **Metzgerlehrling**. Info Tel. 0471 711113 oder info@metzgerei-silbernagl.it;
- Deutschsprachige **Raumpflegerin für Ferienwohnungen** ab September gesucht. Tel. 335 245055
- **Kellner / Barist** für Restaurant Pizzeria in Kastelruth; Tel. 333 1355141
- **Mithilfe im Service** am Samstag und/oder Sonntag (18.30 bis 22.00 Uhr) gesucht, Gasthof zu Tschötsch. Freuen uns über einen Anruf oder eine Nachricht an: Tel. 340 4910728 oder info@tschoetscherhof.com.
- Zimmereibetrieb im Schlerngebiet sucht ab sofort interessierten, deutschsprachigen **Zimmerer- und Tischler-Gesellen** (m/w/d). Tel. 0471 725005 E-Mail: info@koholz.com;
- Hotel Dosses Tiers sucht ab sofort **erfahrenes Zimmermädchen**, 6 Tage Woche und Unterkunft/Verpflegung. Tel. 0471 642195 info@dosses.com;
- Wir bieten eine freie Stelle als **erfahrene/r Hotelsekretär/in** (auch in Jahresstelle) und **erfahrene/r Chef de Rang** in unserem jungen Team ab Dezember 2023. **** Artnatur Dolomites Seis, Tel. 0471 706 174 oder info@artnatur-dolomites.com www.artnatur-dolomites.com;
- **Mitarbeiter/in für den Ein- und Verkauf** in unserem Ersatzteillager gesucht. Malfertheiner Landmaschinen Kastelruth. Tel. 335 286305
- Ab Dezember 2023 suchen wir II Koch für langfristige Zusammenarbeit. Valentinerhof Tel. 0471 706270 oder hotel@valentinerhof.com;
- Siamo una coppia e siamo impiegati presso Alpin Sport Company. **Cerchiamo un appartamento** anche da subito. Potete contattare direttamente Alpin Sport Company Tel. 0471 707641. Dopo le ore 18.00 siamo raggiungibili ai seguenti numeri: Sabrina 347 0034163, e Gianni 317 0668116.

ZU VERKAUFEN

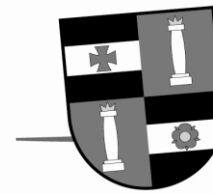
- **Drucker Canon Pixma TS3150** günstig abzugeben. Tel. 349 4171879

Redaktionsschluss am Mittwoch 18.00 Uhr; Mitteilung in den Briefkasten „Kleinanzeiger“ der Gemeinde oder kleinanzeigervoels@gmail.com

Chiusura di redazione: ore 18:00 del mercoledì, annunci nella casella postale "piccoli annunci" oppure a kleinanzeigervoels@gmail.com

Die nächste Ausgabe erscheint am 25.08.2023 (bis 08.09.2023)

Prossima uscita il 25.08.2023 (fino al 08.09.2023)



Kleinanzeiger
Piccoli annunci

VÖLS AM SCHLERN | FIÈ ALLO SCILIAR

Nr. 16/2023 vom/dal 11.08.2023 bis/al 25.08.2023

MITTEILUNGEN DER GEMEINDE - COMUNICAZIONI DELL'AMMINISTRAZIONE COMUNALE

- Die **Gemeindeämter** bleiben am **Montag 14.08.2023 geschlossen**. Für die Demographischen Ämter (Geburtsmeldungen und Todesfälle) wird von 09.00 bis 12.00 Uhr ein telefonischer Bereitschaftsdienst eingerichtet – Tel. +39 333 1548538.
- Gli **uffici comunali** rimarranno **chiusi il lunedì 14.08.2023**. Verrà istituito un servizio di reperibilità telefonica per gli uffici demografici (denunce di nascita e di morte) dalle ore 09.00 alle ore 12.00 - Tel. +39 333 1548538.
- Wir suchen **im Auftrag des Vereins Kinderwelt** eine/n **Mitarbeiter/in** für das Betreuersteam. Es handelt sich um das Angebot: **Verlängerter Nachmittag für Kindergartenkinder**. Arbeitszeit: dienstags von 14.30 bis 16.30 Uhr und freitags 12.30 bis 14.30 Uhr (12.09.2023 - 07.06.2024); Fragen und Bewerbungen bitte an: info@vereinkinderwelt.com oder Tel. +39 0473 211634 (immer vormittags).
- **Per conto dell'associazione Kinderwelt**, stiamo cercando un **collaboratore** per il team di assistenza. Questa è l'offerta: pomeriggio prolungato **per i bambini della scuola materna**. Orario di lavoro: martedì dalle ore 14.30 alle ore 16.30 e venerdì dalle ore 12.30 alle ore 14.30. (12.09.2023-07.06.2024) Si prega di inviare domande e candidature a: info@vereinkinderwelt.com o telefonare allo tel. +39 0473 211 634 (sempre disponibile al mattino)
- Die Gemeinde Völs am Schlern teilt mit, dass das **ISTAT/ASTAT** eine **Umfrage über die "Arbeitskräfte"** durchführt. **Herr RE ANTONIO** wurde vom ASTAT beauftragt und wird die betroffenen Haushalte kontaktieren. Er ist im Besitz eines Ausweises von ASTAT/ISTAT.
- Il Comune di Fiè allo Sciliar informa che **l'ISTAT/ASTAT** sta conducendo **un'indagine sulle "Forze di Lavoro"**, il **signor RE ANTONIO** è stato incaricato dall'ASTAT e contatterà le famiglie interessate. È in possesso di un tesserino di riconoscimento dell'ASTAT/ISTAT.

VERSCHIEDENES

- Am **Samstag, 12.08.2023** wird wieder der traditionelle **Schlern Kirchtag** (Kaschestag) gefeiert. Um 10.00 Uhr Bittgang vom Wetterkreuz am Schrotten zur Kassianskappelle. Dort um circa 10.30 Uhr Berggottesdienst mit HH. Fabian Tirlir. Nachher gemütliches Beisammensein im Schlernhaus und in den umliegenden Alm Hütten. Wir freuen uns auf zahlreiche Teilnahme beim Gottesdienst und beim gemütlichen Teil des Kirchtages.
- **Waldfest in Völser Aicha am Sonntag, 13. August** am Gostneregg mit Beginn ab 11.00 Uhr. Auf euer Kommen freut sich das Festkomitee Völser Aicha.
- **Völser Kirchtag, Maria Himmelfahrt, am Dienstag, 15.08.2023.** Um 14.30 Uhr großer Festumzug mit Trachtengruppen, Musikkapellen, Festwägen und Pferdekutschen. Start beim Hotel Heubad.
- Am **Freitag, 18.08.2023** um 20.30 Uhr findet auf **Schloss Prösels** ein **Konzert von VOCI.SSIMO „Nothing’s gonna stop us now“** statt. Von Melodien aus dem Kultmusical Grease über Love-Songs bis hin zu schwungvollen Rock-Nummern und Jazz-Klassikern wird alles dabei sein! Begleitet wird der Jugendchor heuer von einem Streichorchester und der Voci.ssimo-Band. Musikalische Leitung: Sibille Huber;
- **Frauenwallfahrt der kfb Völs nach Maria Absam**, Hall in Tirol, am **Samstag, 9. September 2023**, Start 07.30 Uhr. Gottesdienst in der Wallfahrtsbasilika, Besichtigung der Bildtafeln zur Heilsgeschichte und der Anbetungskapelle am Marienplatz. Besuch des Bauernhofes, wo Maria erschienen ist. Die Kath. Frauenbewegung lädt alle Frauen von Völs und Völser Aicha herzlich ein! Identitätskarte nicht vergessen! Infos und Anmeldung: Anni Federer Tel. 333 9571409.
- Im kommenden **Schuljahr 2023/2024 bietet der VKE Schlern** wieder **Nachmittagsbetreuung für Grund- und Mittelschule an**. Sie findet jeweils donnerstags an den wahlfachfreien Nachmittagen statt. Für Grundschul Kinder in Völs: Theater, Perkussion und Videos drehen auf Italienisch, für Mittelschüler*innen in Kastelruth Kochen auf Englisch. Infos unter Tel. 328 4954541 (abends). Anmeldung in Kürze unter www.VKE.it.
- Werte Mitglieder, Ehrengäste und Sponsoren des Amateur Sportverein Seiser Alm Ski Team! Wir laden Sie zur diesjährigen **Mitgliederversammlung des Amateur Sportvereins Seiser Alm Ski Team**, welche am **Freitag, 15. September** im Lächlersaal am Krausplatz in Kastelruth um 19.30 Uhr in erster und um 20.00 Uhr in zweiter Einberufung stattfindet, recht herzlich ein.
- Das **Weißes Kreuz** appelliert an die Bevölkerung **geplante Krankentransporte bis spätestens am Vortag innerhalb 17.00 Uhr vorzumerken**. Falls ein Feiertag dazwischen liegt, müssen die Fahrten bis spätestens am Tag vor dem Feiertag bis 17.00 Uhr angemeldet werden. Wie werden

Krankentransporte vorgemerkt? Erreichbar ist die Einsatzzentrale über mehrere Kanäle: telefonisch unter Tel. 0471 444444, per Fax: 0471 444370 oder über E-Mail: vormerkungen@wk-cb.bz.it.

- **Selbsthilfegruppe Alkohol und Soziales Eisacktal** (Alkohol und Spielsucht) trifft sich wie folgt:
St. Ulrich Sozialsprengel jeden Dienstag um 20.00 Uhr. Giorgio Tel. 349 8465383;
Klausen Sozialsprengel jeden Montag um 19.30 Uhr. Franz Tel. 333 3744890;

ÄRZTLICHE DIENSTE

- **Dr. Di Vendra** ist bis **Nachmittag 17.00 Uhr am Dienstag 22.08.2023 in Urlaub und wird von Dr. Spies vertreten**, Tel. +39 347 4798885.
- **Il Dott. Di Vendra é in ferie fino alle ore 17.00 di Martedì 22 Agosto 2023. Medico sostituto Dott. Spies** Tel. +39 347 4798885.
Völs/Fiè: Mo/Lu, Di/Ma, Do/Gio 9.00-11.00, Fr/Ve 16.00-17.00
Tiers/Tires: Di/Ma, Mi/Mer 17.30-19.00, Do/Gio 14.00-16.00
Blumau/P.Isarco: Mo/Lu 19.00-20.00, Di/Ma 15.00-16.00, Do/Gio 18.00-20.00, Fr/Ve 11.00-12.00
Atzwang/Campodazzo: Di/Ma 13.45-14.45
Kardaun/Cardano: Mi/Mer 15.00-16.00
Während des Urlaubs entfällt auch der Dienst für Terminvergabe.
- **Ärztlicher Bereitschaftsdienst Wochenende – Servizio di turno fine settimana:**
Wochenende/fine settimana **13/08/2023: Dr. Nock** Tel. 339 8236404
Wochenende/fine settimana **15/08/2023: Dr. Nock** Tel. 339 8236404
Wochenende/fine settimana **20/08/2023: Dr. Spies** Tel. 347 4798885
- **Vertretungsplan für Dr. Gianluca D’Addato vom 28.08. - 01.09.2023: Piano di sostituzione Dott. Gianluca D’Addato 28.08. - 01.09.2023:**
Telefonische Vormerkung für Visiten nötig:
Le visite si effettuano previo appuntamento telefonico:
Dr. Christa Frauenfelder, Amb. Vogelweidergasse 10 /B, Kastelruth, Tel. +39 351 6914591
Dr. Wolfgang Kleon, Amb. Birchabruck 5/C, Tel. +39 345 5170107
Montag 9.00-11.30 Dr. Kleon Birchabruck - 16.00-19.00 Dr. Frauenfelder Kastelruth (+ tel. Bereitschaft ab 12.00 Uhr)
Dienstag 9.00-11.30 Dr. Kleon Birchabruck - 14.30-17.30 Dr. Frauenfelder Kastelruth (+ tel. Bereitschaft ab 12.00 Uhr)
Mittwoch 8.00-11.00 Dr. Frauenfelder Kastelruth - 14.00-15.00 Dr. Kleon Birchabruck (+ tel. Bereitschaft ab 12.00 Uhr)
Donnerstag 8.00-11.00 Dr. Frauenfelder Kastelruth - 14.30-19.00 Dr. Kleon Birchabruck (+ tel. Bereitschaft ab 12.00 Uhr)
Freitag 8.00-11.00 Dr. Frauenfelder Kastelruth - 14.30-17.30 Dr. Kleon Birchabruck (+ tel. Bereitschaft ab 12.00 Uhr)